



# Córdoba

## PATRIMONIO NATURAL

1. Sotos de la Albolafia
2. Jardín Botánico
3. Parque Zoológico
4. Centro de Educación Ambiental
5. Ciudad de los niños y las niñas
6. Parque Cruz Conde
7. Jardines del Alcázar de los Reyes Cristianos
8. Patio de los Naranjos
9. Jardines de Vallellano
10. Parque Juan Carlos I
11. Jardines de la Victoria
12. Jardines del Duque de Rivas
13. Jardines de la Agricultura
14. Paseo de Córdoba
15. Jardines de Colón
16. Jardín de los Poetas
17. Jardines de Orive
18. Parque de Miraflores
19. Balcón del Guadalquivir
20. Mirador Osario Romano
21. Parque Elena Fortún
22. Baños de Popea
23. Cerro del Pozo de la Nieve
24. Parque de El Patriarca
25. Circuito El Tablero
26. Parque de la Asomadilla
27. Parque Periurbano de los Villares

## MONUMENTOS

1. Alcázar de los Reyes Cristianos
2. Mezquita Catedral
3. Baños del Alcázar Califal
4. Caballerizas Reales
5. Sinagoga
6. Museo Arqueológico
7. Museo Julio Romero de Torres
8. Torre de la Calahorra, Museo de las Tres Culturas
9. Palacio de Viana
10. Conjunto Arqueológico y Museo Medina Azahara



# Córdoba

## PATRIMONIO NATURAL

### 1. SOTOS DE LA ALBOLAFIA

Fueron declarados Monumento Natural en 2001 y forman parte de la Red de Espacios Naturales Protegidos de Andalucía (RENPA), por su extraordinaria riqueza en aves. La existencia de un espacio protegido de más de 210.000 m² con altísimos niveles de diversidad en el corazón de una ciudad de más de 320.000 habitantes constituye un hecho insólito de primer orden.

This nature reserve was declared a Natural Monument in 2001 and forms part of the Network of Protected Natural Areas of Andalusia (RENPA) due to the extraordinary variety of birds that inhabit it. It is remarkable that this protected area, which comprises over 210,000 m² and displays such great biodiversity, exists in the heart of a city with over 320,000 inhabitants.

### 2. REAL JARDÍN BOTÁNICO DE CÓRDOBA

Sobre una superficie de unas 5,5 ha, se creó un jardín con una parte central de estilo claramente andalusi que alberga distintas colecciones botánicas de flora agrícola y flora autóctona, flanqueada al este por un arboleto de estilo paisajista. Existen en él dos invernaderos climatizados para flora tropical, subtropical y de laurisilva canaria y dos museos (de Paleobotánica y de Etnobotánica), así como las instalaciones del Banco de Germoplasma Vegetal de Andalucía, donde se conservan muestras de valioso material genético de numerosas especies de flora andaluza con riesgo de desaparición.

Occupying a surface area of 5.5 hectares, the central part of the garden was designed true to Andalusí style and houses different botanical collections of agricultural and indigenous plants. This is flanked on the eastern side by a landscaped arboretum. There are two air-conditioned greenhouses for tropical and subtropical flora, examples of the Canarian laurel forest – laurisilva canaria, and two museums (palaeobotanical and ethnobotanical). The gardens also hold the Andalusian Germplasm–Seed Bank, where samples of precious genetic material from numerous species of Andalusian plants at risk of disappearing are preserved.

### 3. PARQUE ZOOLÓGICO

El Zoo de Córdoba fue inaugurado en 1968. Actualmente es un centro de conservación de especies animales salvajes tanto de nuestro entorno biogeográfico mediterráneo como de otros lugares del planeta, a la vez que un lugar para la educación, sin olvidar sus funciones recreativas. No obstante, por encima de todas estas actividades, el Parque Zoo lógico de Córdoba es un espacio donde la prioridad absoluta la constituye el bienestar animal

The Cordoba Zoological Garden was inaugurated in 1968. In 2002 the Zoo closed for major renovation work, and after reopening in 2006, soon became a centre for the conservation of Mediterranean wildlife species as well as species from other parts of the world. The Cordoba Zoological Garden also offers educational and recreational activities and most importantly is a place where animal welfare is paramount.

### 4. CENTRO DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

El Centro de Educación Ambiental de Córdoba es un equipamiento municipal dedicado a la gestión, dinamización y generación de la actividad divulgadora y educadora relacionada con el medio ambiente en la ciudad de Córdoba. Cordoba's Environmental Education Centre is a municipal facility devoted to the management, dynamisation and generation of environment-related dissemination and education activities in the City of Cordoba.

### 5. CIUDAD DE LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS

Es la mayor área de juegos infantiles de la ciudad, que los aúna con zonas verdes consolidadas en un gran espacio, ocupando una extensión de cuatro hectáreas".

Spanning 40,000 m of land, it was designed expressly for childrens' outdoor leisure and educational purposes.

### 6. PARQUE CRUZ CONDE

Se trata de un espacio de 140.000 m² que acoge bosquetes de diferentes especies arbóreas entre las que destacan algunas poco frecuentes en Córdoba: fejlojas, ombúes, paraísos, jaboneros chinos... que se mezclan con árboles del amor, falsas acacias, cipreses, pinos carrascos, palmeras datileras, palmas de abanico, olmos, casuarinas... Tiene un circuito deportivo que se utiliza muy intensamente por cientos de aficionados al ejercicio al aire libre.

The park contains small copses that hold a variety of trees, including some species uncommon in Cordoba such as fejlojas, ombú trees and golden rain trees which coexist with Judas trees, locusts, cypresses, Aleppo pines, date palms, Mexican fan palms, elms and casuarinas, among others. With the introduction of an exercise circuit, make the park a location much used by enthusiasts of open-air sports.

### 7. JARDINES DEL ALCÁZAR DE LOS REYES CRISTIANOS

Ocupan parte del espacio histórico de sus antiguas huertas, abastecidas tanto por las aguas precedentes del río (a través de la noria de la Albolafia), como por las que aún hoy llegan desde Sierra Morena. Se distinguen tres niveles. En el primero destacan las borduras, setos y espalderas, que tapizan los límites del espacio y los parterres de plantación. En el segundo destaca el eclecticismo de su estilo, producto de la mezcla andalusí, renacentista y neoclásica. El tercer nivel es el más histórico de los tres y se corresponde con el jardín medio, donde se instalaron las huertas de los Inquisidores.

The gardens of the Palace–Fortress of The Christian Monarchs form part of the historical area of Cordoba's old cultivated lands. The gardens were fed by water pumped up from the Guadalquivir via the Albolafia waterwheel; water was –and still is– derived from the Sierra Morena. The gardens are spread out on three terraces. The high garden lies at the entrance to the grounds below the Tower of the Lions where bordered flowerbeds, hedges and trellises that define zones and parterres stand out. The large, low garden dating back to the middle of the last century forms the lower terrace and occupies the greatest part of the cultivated area. The garden, which is the result of a combination of Andalusí, Renaissance and Neoclassic styles, is clearly eclectic. The third terrace is the most historic of the three and forms the middle garden in which a vegetable garden was cultivated for the Inquisitors that occupied the palace.

### 8. PATIO DE LOS NARANJOS

Es el jardín de concepción andalusí más antiguo de Europa y para algunos su primer jardín público. Creado junto a la primera mezquita de Abderramán I, siempre estuvo amurallado y su fisonomía no ha debido cambiar mucho a lo largo del tiempo, aunque si las especies que lo pueblan, pues parece que fueron dueños del espacio durante tiempo los granados acompañados de cipreses mediterráneos y palmeras datileras.

The Patio de Los Naranjos is the oldest garden of Andalusí design in Europe and according to some experts, Europe's first public garden. Built alongside the first mosque of Abd al-Rahman I, the courtyard was walled and not greatly altered over the years aside from the planting pomegranates, Mediterranean cypress–es and date palms which dominated the space.

### 9. JARDINES DE VALLELLANO

Inaugurados en 1955, están poblados de altísimos pinos carrascos, robustos plátanos de sombra, grandes cinamomos y esbeltas palmeras datileras instaladas sobre delicadas praderas y acompañados de otros árboles de talla menor y de alguna rosaeda.

The gardens are populated by lofty Aleppo pines, robust shade plane trees, large melias and slender date palms which rise from delicate lawns and are accompanied by other smaller trees and rose beds.

### 10. PARQUE JUAN CARLOS I

Con 12.500 m², el Parque de Juan Carlos I es un auténtico pulmón en un barrio cuyo nombre no hace honor a su dotación de espacios verdes, el de Ciudad Jardín. Fue el primero de su clase en poseer un cerramiento que se acompaña con un horario de apertura y cierre para evitar el mal uso del jardín.

Land measuring 12,500 m² that was inaugurated in 2000 and is an authentic green lung in the district known as Ciudad Jardín (Garden City), a name that does not do justice to the area. The park was the first of its kind to be enclosed and to adhere to opening and closing times.

### 11. JARDINES DE LA VICTORIA

Están constituidos por parterres elevados cubiertos de pradera y con arbustos y árboles de gran talla, que bordean la Caseta Victoria, el Kiosco de la Música y una fuente modernista; su origen parece remontarse al finales del XVIII.

This area consists of parterres covered by grass, together with the large trees and shrubs that border the Victory "Caseta"; there is also a bandstand and a Modernist fountain that probably dates back to the end of the 18th century.

### 12. JARDINES DEL DUQUE DE RIVAS

Los Jardines del Duque de Rivas, de trazo regular destacado por el conjunto de naranjos agrios y palmeras datileras que forman un dosel casi continuo, bajo el que se cobija un maltrecho acebo y el resto de una esplendorosa glicina que cubría la pérgola diseñada en 1930, un año después de que se erigiera la estatua del poeta.

The Jardines del Duque de Rivas form a regular outline and are noted for the groves of sour orange trees and date palms which form an almost continuous canopy providing natural shade for a weather-worn holly and a splendid wisteria that grows over the pergola designed in 1930, a year after the statue of the poet was installed.

### 13. JARDINES DE LA AGRICULTURA

Son los jardines públicos más antiguos de la ciudad (si exceptuamos el Patio de los Naranjos) y también los más interesantes por sus colecciones vegetales. Ginkgos, palmas sagú, acebos, pica-picas, jaboneros chinos, falsos castaños, pinos canarios, palmitos y palmitos elevados, tejos, jacarandas, tilos, olivos e incluso alguna casuarina.

These are the city's oldest public gardens (excluding the Mosque's Patio de los Naranjos) and also the most interesting due to the variety of plants that can be found here. The vegetation provides the gardens with cool, shady spaces and include such species as ginkgo trees, sago palms, hollies, pyramid trees, golden rain trees, horse chestnuts, Canary Island pine, dwarf and tall palms, yews, jacarandas, lime trees and olives; there is also a casuarina tree.

### 14. PASEO DE CÓRDOBA

Conocido popularmente como Vial Norte, Plan Renfe o Milla de Oro. Se ha convertido en lugar de reunión, celebración, paseo, exposición... al amparo de numerosos equipamientos dominados por la presencia de numerosos surtidores de agua y un parque diseñado con una densa arbolada que, aún siendo joven, ya permite la estancia en él incluso en horas de calor.

The Paseo de Córdoba, or commonly known as Vial Norte (the Vial North), Plan Renfe or Milla de Oro (the Golden Mile). This new area had become a place for social gatherings, celebrations, promenades, exhibitions and other activities; pursuits which could be carried out under the comfort afforded by its many installations, including numerous fountains, and a park densely populated by trees that, although young, are inviting even during the hot hours.

### 15. JARDINES DE COLÓN

Originados a finales del siglo XIX sobre el Campo de la Merced, osario desde la época romana y desde siempre uno de los sitios más bellos y utilizados de la ciudad, según los cronistas. Alrededor de la fuente monumental, que se instaló en el espacio, se plantaron, entre otros, plátanos de sombra, datileras y eucalptos, que a día de hoy tienen un porte majestuoso.

This landscaped area dates from the end of the 19<sup>th</sup> century and was built on the Campo de la Merced, which served as an ossuary during the Roman era, and has always been, according to the chroniclers, one of the most beautiful and popular locations in the city. Around the garden's monumental fountain, shade planes, date trees, eucalyptus as well as other varieties were planted.

### 16. JARDÍN DE LOS POETAS

Con 12.000 m² de parque fue construido sobre las antiguas huertas de los trinitarios y adosado a la cara interior de la muralla almohade de la Ronda del Marrubial. Su estilo, mayoritariamente inspirado en el periodo andalusí, concuerda con su ubicación: es el único espacio ajardinado con carácter de parque que se encuentra en el interior del casco histórico.

The Jardin de los Poetas is an impressive garden consisting of 12,000 m² of park built on the old orchards of the Trinitarios area, adjoining at the interior of Almo-had wall of the Ronda del Marrubial. The style, largely inspired by the Andalusí period, is in keeping with the location. It is the only park-like garden within the historic centre.

### 17. JARDINES DE ORIVE

El Palacio de Orive tenía adosada una huerta en su cara posterior. La casa y sus jardines limitaban con el desaparecido convento de San Pablo, que también poseía una huerta. Ambos espacios conformaron los actuales Jardines de Orive, conservando algunos vestigios vegetales de gran interés como el más antiguo árbol del coral de la jardinería cordobesa o una impresionante jacaranda de casi 20 metros de altura.

The Palacio de Orive had a vegetable garden and orchards adjacent to the rear face of the building. Both the house and gardens bordered with the former San Pablo convent, the convent also cultivated a vegetable garden. Both areas make up the present-day the Jardines de Orive. The gardens preserve some very interesting examples of the former vegetation, such as the oldest coral tree in Cordoba, and an impressive Jacaranda reaching almost 20 metres in height.

### 18–19. PARQUE DE MIRAFLORES Y BALCÓN DEL GUADALQUIVIR

Junto al Guadalquivir, el Parque de Miraflores, acoge el Espacio Andaluz de Creación Contemporánea en medio de las praderas, los setos de ciprés y los árboles para sombra y el Balcón del Guadalquivir permite una visión espectacular de la ciudad.

Two further green zones were developed alongside the Guadalquivir River: the Parque de Miraflores, now houses the Andalusian Space for Contemporary Cre-ation, which is surrounded by grassy banks, cypress hedges and shade-bearing trees and the Balcón del Guadalquivir, which allows impressive views of the city.

### 20. MIRADOR OSARIO ROMANO

Zona verde que constituye un mirador único desde el que se divisa la Mezquita y se domina toda la ciudad. Se sitúa entre las calles Osario Romano y Secunda Romana. en el Barrio del Campo de la Verdad, en el Distrito Sur de la capital
A green space constituting a unique viewing point from which to contemplate the Mosque–Cathedral, affording a view of the entire city. It is located in the Campo de la Verdad, in the city's South District.

### 21. PARQUE ELENA FORTÚN

Construido en la década de los noventa, con casi 43.000 m², es conocido también como de los Lagos (por los grandes estanques que contiene) o Parque de Poniente.

The area, comprising almost 43,000 m², is also known as “Los Lagos” (The Lakes) due to the large ponds found within, or Parque de Poniente (West Park).

### 22. BAÑOS DE POPEA

En los Baños de Popea el efecto erosivo, de transporte y sedimentación de las aguas del arroyo del Molino ha ido disolviendo la piedra caliza encajando el arroyo y formando saltos y pozas, con una piscina natural rodeada de numerosas plantas, entre las que destacan el culantrillo de pozo y otros helechos. La fuerza del agua fue aprovechada en este lugar por los árabes, que la canalizaban hasta el molino conocido como El Molinillo. Aquí se aprecian aún restos de esa época: presas, canales, embalse, salto de agua, puentes y el complejo edificio del molino harinero, prácticamente derruido.

In the Baños de Popea the erosive effect of transportation and sedimentation by the Molino stream has resulted in the dissolution of the limestone rock, thus accommodating the stream and forming waterfalls and rock pools. The natural pools are surrounded by numerous plants, with the southern maidenhair fern standing out, along with other fern species. The force of the water was exploited by the Arabs who channelled the water up to the mill known as El Molinillo. Here, one can still find remains dating back to this period, such as weirs, canals, reservoirs, waterfalls, bridges and the complex construction of the flour mill, which is almost in complete ruin.

### 23. CERRO DEL POZO DE LA NIEVE

La instalación cuenta con un total de 2.800 m. de caminos y senderos que lo transitan. Cada sendero trata de incidir en determinados elementos de interés: antiguo olivar serrano marginal que está siendo recuperado por la vegetación natural que viene instalándose sobre él, bosque representativo del monte mediterráneo y pozo de nieve tradicional. Este último es un tradicional pozo del que existen referencias desde el primer cuarto del siglo XIX, empleado en la producción de hielo con anterioridad a la generalización de la utilización de frigoríficos industriales y particulares.

The area comprises a total of 2,800 m of paths and trails. Each route coincides with features of interest, such as an old olive grove on the margin of the sierra that is being retrieved from the encroaching natural vegetation, a wooded area with species typical of Mediterranean forestland, and a traditional snow well. The latter construction – which has been cited in references that date back to the first quarter of the 19<sup>th</sup> century – was used for the production of ice before the introduction of industrial and privately-owned fridges.

### 24. PARQUE DE EL PATRIARCA

De reconocido valor ambiental y de ocio para la ciudad está compuesto por un espacio adhesionado dominado por encinas, alcornoques, algarrobos, olivares abandonados, algunos quejigos en las zonas más frescas y vegetación de ribera en algunas arroyadas estacionales que lo surcan.

This zone is recognised for its environmental richness and recreational potential. The land has been landscaped, and the vegetation is dominated by oaks, cork trees, carob trees, abandoned olive groves, some Portuguese oaks in the cooler zones, and riparian vegetation in some of the seasonal river channels that cut into the land.

### 25. CIRCUITO EL TABLERO

Dedicado fundamentalmente para la práctica del deporte al aire libre. Esta parcela se generó hacia los años setenta en el piedemonte de la Sierra Morena sobre una antigua huerta de olivos y naranjos.

The Tablero circuit was designed for the outdoor practise of sport. The area was created in about 1970 on the foot slopes of the Sierra Morena, on an old olive and orange grove.

### 26. PARQUE DE LA ASOMADILLA

Es el segundo parque más grande de Andalucía con 270.000 m², de los que 260.000 han sido tapizados con una pradera compuesta por diferentes especies cespitosas sobre la que crecen 1.200 árboles del cortejo mediterráneo, sobre todo encinas, almezos, palmitos, acebuches, tarajes, majuelos, algarrobos, pinos, chopos, alamos y fresnos.
El Parque de la Asomadilla is the second largest park in Andalusia. The park measures 270,000 m², of which 260,000 m² have been carpeted with lawns of varying species of grass, and from which emerge 1,200 trees of Mediterranean variety consisting mainly of oaks, hackberries, palms, wild olives, tamarisks, hawthorns, carob, pines, poplars and ash trees.

### 27. PARQUE PERIURBANO DE LOS VILLARES

Forma parte de la Red de Espacios Naturales de Andalucía (RENPA). Se ubica a 8 km del casco urbano y se accede por la carretera CO-3408. El Parque dispone de numerosos equipamientos de uso público, entre los que se encuentran dos miradores que permiten interpretar el paisaje circundante, uno de los cuales, el de la Umbria, está adaptado para personas discapacitadas.
It is the first of its kind and was declared part of the Network of Protected Natural Areas in Andalusia (RENPA). The park is located 8 km from the town centre and is reached via the CO-3408 road, and it offers numerous facilities such as the two viewpoints affording panoramic vistas of the surrounding landscape. One of these viewpoints, La Umbria, is adapted for the disabled.

<b>A todos estos espacios añadimos los 53.000 árboles con los que cuenta la ciudad en sus calles.</b>
To all these green spaces must be added the 53,000 trees lining the streets of the city.
<b>www.infraestructuras.cordoba.es/sec-parqujard</b>